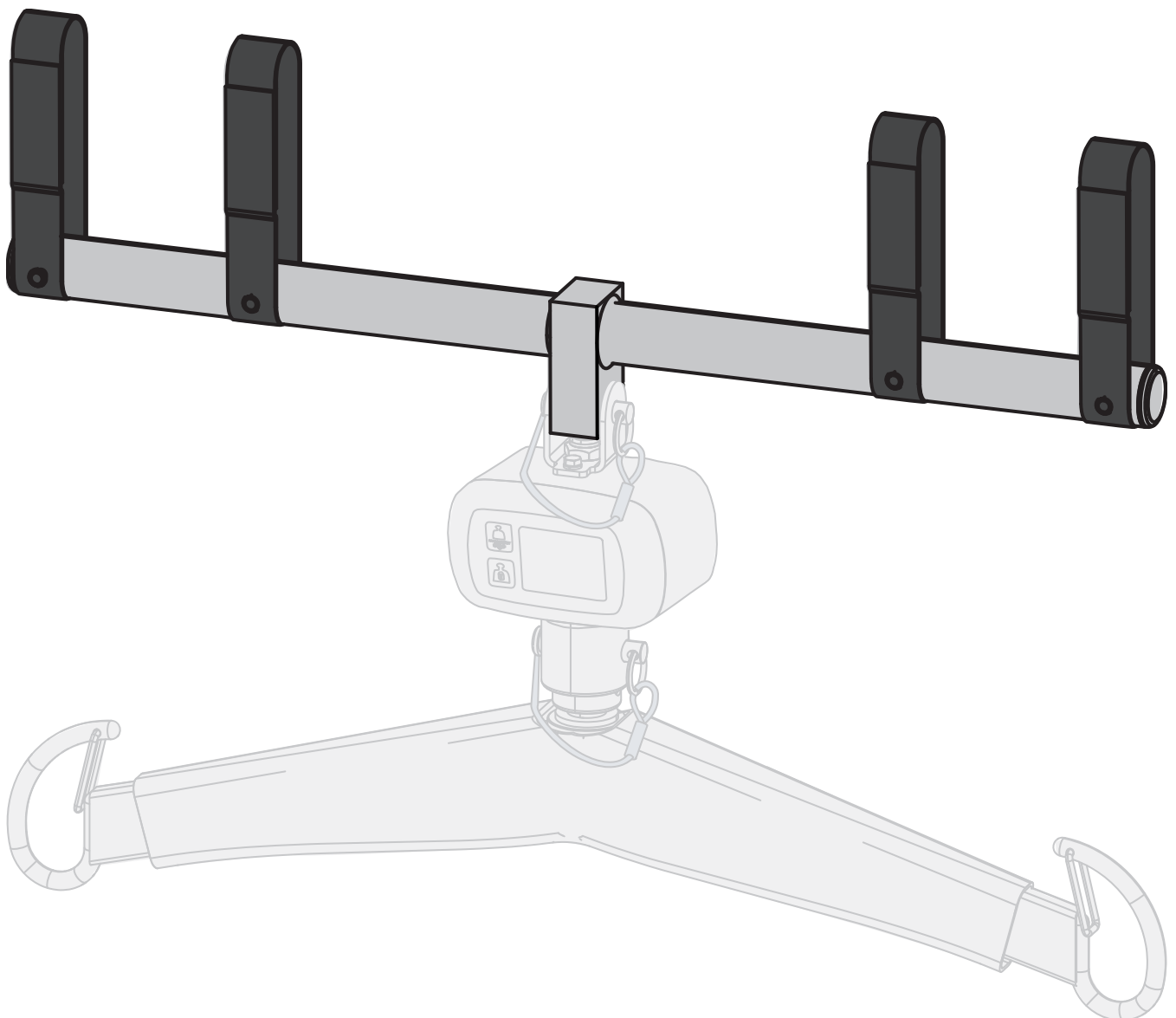


# Bärbar vågadapter





## **VARNING**

**Minska risken för skador genom att alltid läsa denna bruksanvisning och medföljande dokumentation innan du använder produkten.**



**Obligatoriskt att läsa bruksanvisningen.**

Designpolicy och upphovsrätt

® och ™ är varumärken som tillhör Arjo-koncernen.

© Arjo 2020.

Vår policy är att ha en kontinuerlig produktutveckling och vi förbehåller oss därför rätten att ändra konstruktioner och specifikationer utan att meddela detta i förväg.

Innehållet i detta dokument får inte kopieras vare sig helt eller delvis utan tillstånd från Arjo.

# Innehållsförteckning

<b>Förord</b> .....	<b>4</b>
Service och support.....	4
Allvarlig incident.....	4
<b>Beteckningar som används i denna bruksanvisning</b> .....	<b>4</b>
<b>Avsedd användning</b> .....	<b>5</b>
Bedömning av patient.....	5
Produktens livslängd.....	5
<b>Säkerhetsföreskrifter</b> .....	<b>6</b>
Säker arbetslast.....	6
<b>Delarnas namn</b> .....	<b>7</b>
<b>Kompatibilitet</b> .....	<b>7</b>
<b>Installation</b> .....	<b>8</b>
<b>Patienthantering och vägning</b> .....	<b>9</b>
<b>Rengöring och desinficering</b> .....	<b>10</b>
<b>Skötsel och förebyggande underhåll</b> .....	<b>10</b>
Kontroll av remmar .....	10
<b>Teknisk specifikation</b> .....	<b>11</b>
<b>Mått</b> .....	<b>11</b>
Maxi Sky 2 .....	11
Maxi Sky 440 .....	12
Maxi 500 .....	12
Voyager.....	12
<b>Etiketter</b> .....	<b>13</b>

# Förord

Tack för att du köpt utrustning från Arjo.

## Innan du använder denna produkt måste du läsa och förstå anvisningarna i denna bruksanvisning

Informationen i denna bruksanvisning är mycket viktig för att du ska kunna använda och sköta den *bärbara vågadaptern* på rätt sätt. Den hjälper dig att skydda produkten och se till att utrustningen fungerar korrekt. Informationen i den här bruksanvisningen är viktig för din säkerhet. Läs igenom och sätt dig in i informationen så att du kan förhindra eventuella skador. Obehörig modifiering av utrustningen kan påverka säkerheten. Arjo tar inte ansvar för olyckor, incidenter eller bristande funktion som kan uppstå till följd av obehörig modifiering av utrustning.

## Service och support

Om du har frågor om produkten, förbrukningsmaterial eller underhåll, eller vill ha ytterligare information om Arjos produkter och tjänster, kontaktar du Arjo eller en auktoriserad Arjo-representant.

En gång om året måste din *bärbara vågadapter* servas för att produkten ska kunna användas på ett säkert sätt och hållas i funktionsdugligt skick. Se avsnitt avsnitt "Skötsel och förebyggande underhåll" på sidan 10.

Kontakta Arjo om du behöver ytterligare information. Arjo erbjuder heltäckande support- och serviceprogram som maximerar produktens säkerhet, tillförlitlighet och nytta på lång sikt. Kontakta Arjo för reservdelar.

## Allvarlig incident

Om en allvarlig incident med koppling till denna medicintekniska enhet inträffar, och denna incident påverkar användaren eller patienten, ska användaren eller patienten rapportera denna allvarliga incident till tillverkaren eller distributören av den medicintekniska enheten. Inom EU ska användaren även rapportera den allvarliga incidenten till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren är bosatt.

## Beteckningar som används i denna bruksanvisning



**VARNING**

Varning betyder: Säkerhetsvarning. Om du inte förstår och följer varningen kan du skada dig själv eller andra.

**AKTA**

Akta betyder: Om dessa anvisningar inte följs kan hela eller delar av systemet eller utrustningen skadas.

**OBS!**

Innebär: Detta är viktig information om korrekt användning av produkten.

# Avsedd användning

Den *bärbara vågadaptorn* är avsedd att användas i kombination med kompatibel lyftutrustning (Voyager Portable, V3, Maxi Sky 440, V4, V4i, Maxi Sky 600, Voyager Duo, V5 Duo, Maxi Sky 2 och golvlyftar utrustade med 2-punkts lyftbygel #700-0546X eller 700-05492, en hängvåg och lämplig sele för vägning av en patient).

## Bedömning av patient

Arjo rekommenderar att varje vårdenhet utarbetar rutiner för regelbunden bedömning. Före förflyttning måste vårdpersonalen bedöma varje enskild patient enligt följande kriterier:

- Storlek
- Mobilitetsnivå
- Sjukdomstillstånd
- förmåga att förstå och följa anvisningar

## Produktens livslängd

Den *bärbara vågadaptorn* har tillverkats och testats för en livslängd på tio (10) år från tillverkningsdatumet, under förutsättning att underhåll utförs enligt anvisningarna i avsnitt "Skötsel och förebyggande underhåll" på sidan 10. Se tillverkningsdatumet på etiketten.



### **VARNING**

**Arjo kan inte garantera säkerheten för tillbehör vars brukningstid har gått ut.**

Produktens livslängd motsvarar den säkra användningstiden innan en komplett genomgång krävs. Produktens åldrande, patientens vikt och underhållsintervallet är faktorer som påverkar livslängden.

# Säkerhetsföreskrifter



## VARNING

Inspektera alltid den *portabla vågadaptern* innan varje användning med avseende på slitage enligt avsnitt "Skötsel och förebyggande underhåll" på sidan 10.

Om dessa anvisningar inte efterlevs finns en risk för att patienten faller och skadas.

Se alltid till att:

- Vara försiktig vid manuella lyft av alternativutrustning/tillvalsutrustning (t.ex. båramar, lyftbyglar osv.) för att undvika personskador. Försök inte lyfta upp hela lyftanordningen själv.
- Eventuellt behov av en ytterligare vårdgivare för att stödja patienten måste bedömas från fall till fall.
- Innan du försöker flytta en patient måste en utvärdering utföras av en behörig person.
- Du är förberedd innan du försöker flytta en patient.
- Utvärdering av lämpligheten att förflytta patienter som är anslutna till elektroder, katetrar eller annan medicinsk utrustning måste utföras av behörig personal innan någon förflyttning görs.
- Våldsamma slag undviks under förflyttningen.

## Säker arbetslast



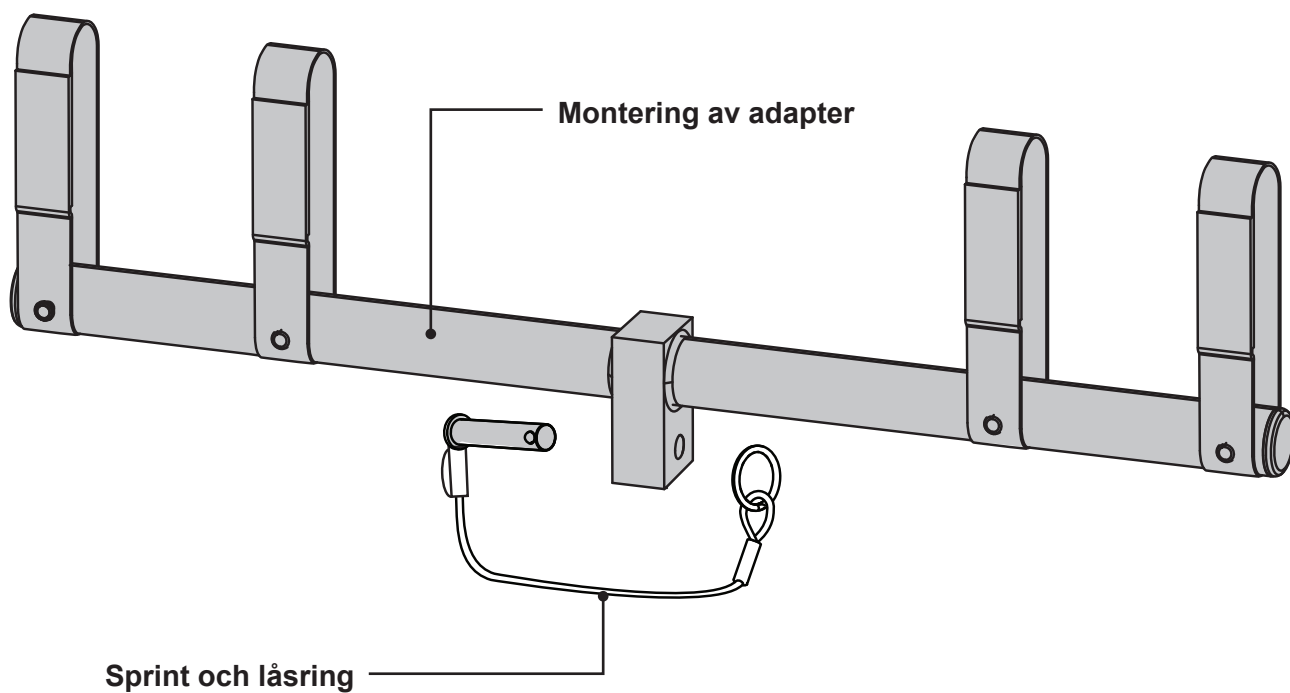
## VARNING

Den *portabla vågadaptern* är avsedd att användas för patienter vars vikter ligger inom en specificerad säker arbetslast. Försök inte lyfta högre vikter än den angivna lägsta viktgränsen på följande:

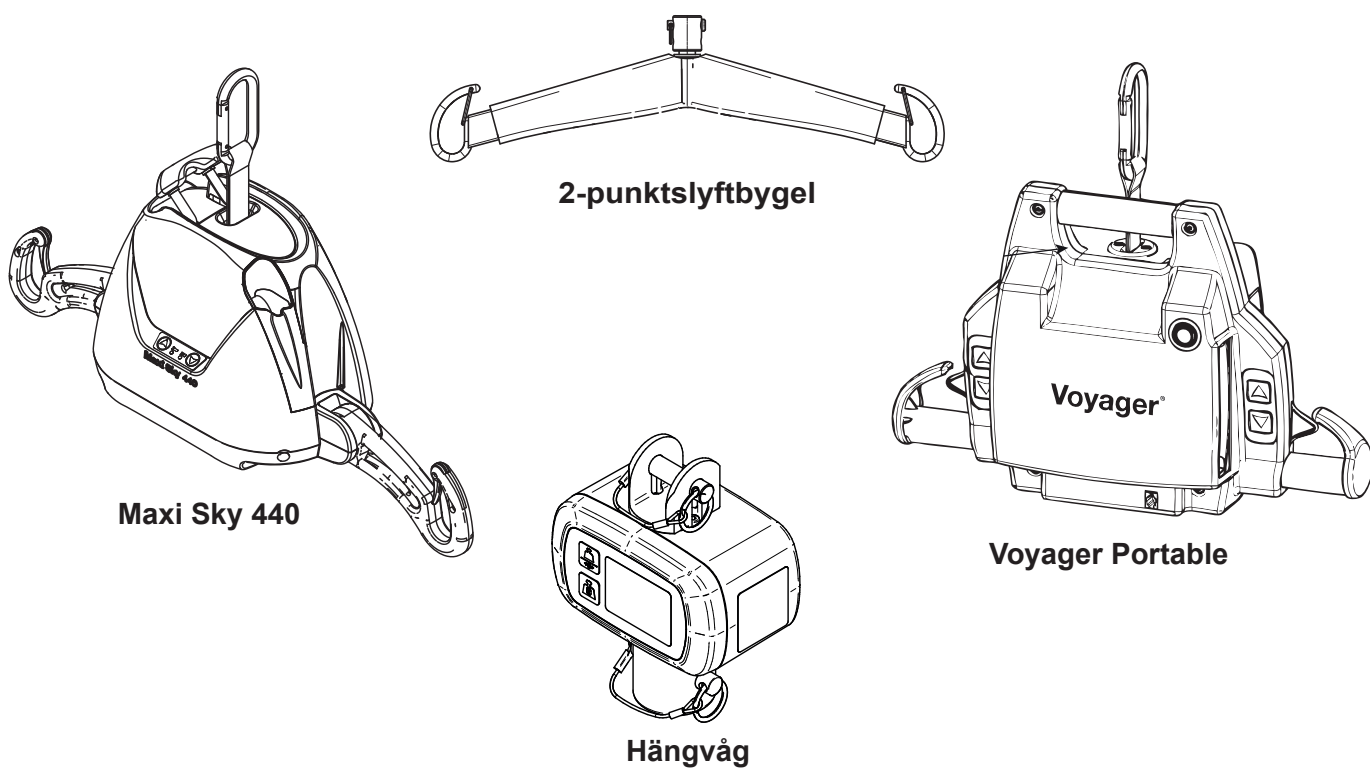
- Skensystemet
- Den maxlast som anges på lyften
- På lyftbygeln
- På tillbehören
- På selen

Den *bärbara vågadaptern* är utformad för en angiven lyftkapacitet på 272 kg (600 lb).

## Delarnas namn



## Kompatibilitet



# Installation

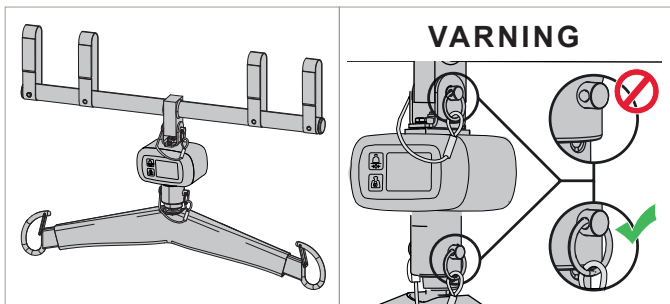


Fig. 1

## Fästa hängvågen på adaptorn

- 1) Montera hängvågen på adaptorn med sprinten och låsringen. (se Fig. 1)
- 2) Montera lyftbygeln på hängvågen med sprinten och låsringen.

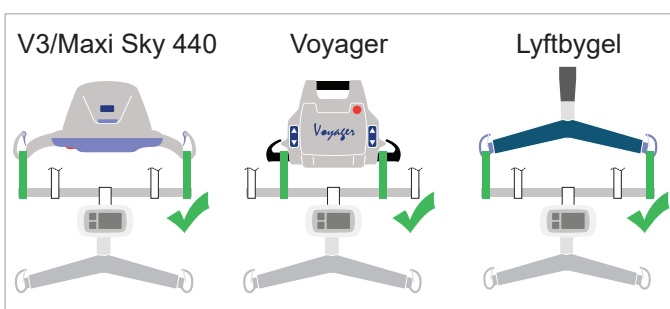


Fig. 2

## Fästa anordningen på lyften

### AKTA

Ingen annan installationsmetod är tillåten än den som visas i Fig. 2.

Sätt fast anordningen på den bärbara lyften. (se Fig. 2) Kontrollera att remmarna är vinkelräta i förhållande till adapterbygeln.

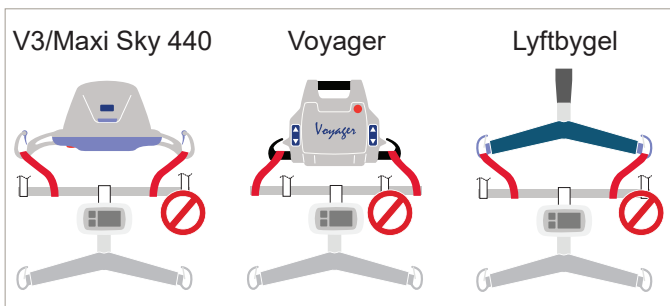


Fig. 3

### AKTA

Montera aldrig en rem i vinkel (se Fig. 3).



# Patienthantering och vägning

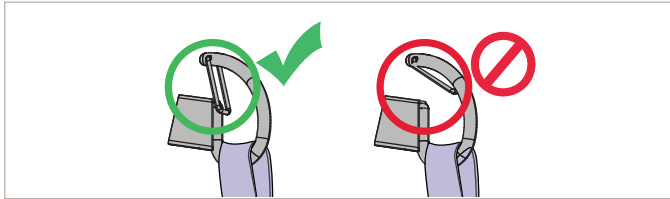


Fig.4



## VARNING

För att förhindra personskador vid användning av lyften ska du kontrollera att:

- Remmarna är fästa ordentligt
- Spärrarna är ordentligt stängda (se Fig.4)



Fig.5

En typisk uppsättning för vägning av en patient med den *portabla vågadaptern*, en hängvåg och en Voyager bärbar lyft. (se Fig.5)

Information om hur man väger patienten finns i bruksanvisningen för hängvågen.

Information om hur man förflyttar en patient finns i bruksanvisningen för respektive lyft.

# Rengöring och desinficering

Rengör den *bärbara vågadaptorn* genom att torka av den med en trasa fuktad med varmt vatten och desinficerande rengöringsmedel. Du kan även använda desinficeringsdukar som är färdigimpregnerade med en 70% lösning av isopropylalkohol.

Torka av ramen ordentligt med dukarna för att effektivt desinficera alla ytor. Använd inte fenol, klorin eller något annat lösningsmedel som kan skada ytan.

## Skötsel och förebyggande underhåll

### Kontroll av remmar



#### VARNING

Om det finns tecken på slitage enligt nedan, eller om du ser några andra fel, måste remmen inspekteras av behörig personal och vid behov bytas ut mot en komplett *portabel vågadapter*. Fortsatt användning av en skadad rem kan allvarligt äventyra vårdpersonalens och patientens säkerhet.

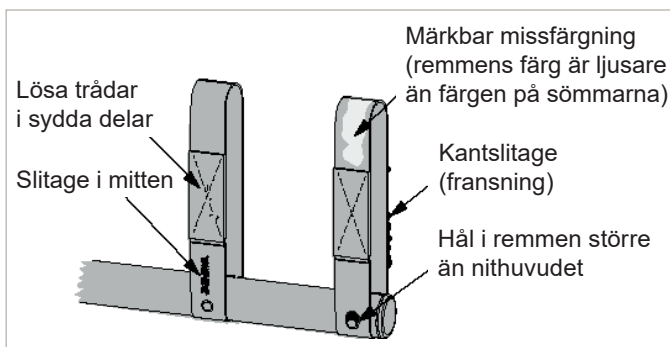


Fig. 6

En rem som visar tecken på nötning eller missfärgning kan vara farlig för både patienten och vårdpersonalen. Eftersom den möjliga maxbelastningen kan minska kraftigt på en rem som gradvis slits ut, rekommenderar Arjo att remmarna inspekteras noggrant före varje användning. Titta efter tecken på slitage. (se Fig. 6)

# Teknisk specifikation

Allmänt	
Totalvikt	0,25 kg (0,5 lb)
Lyftkapacitet	272 kg (600 lb)
Material	Stål och polyesterväv.

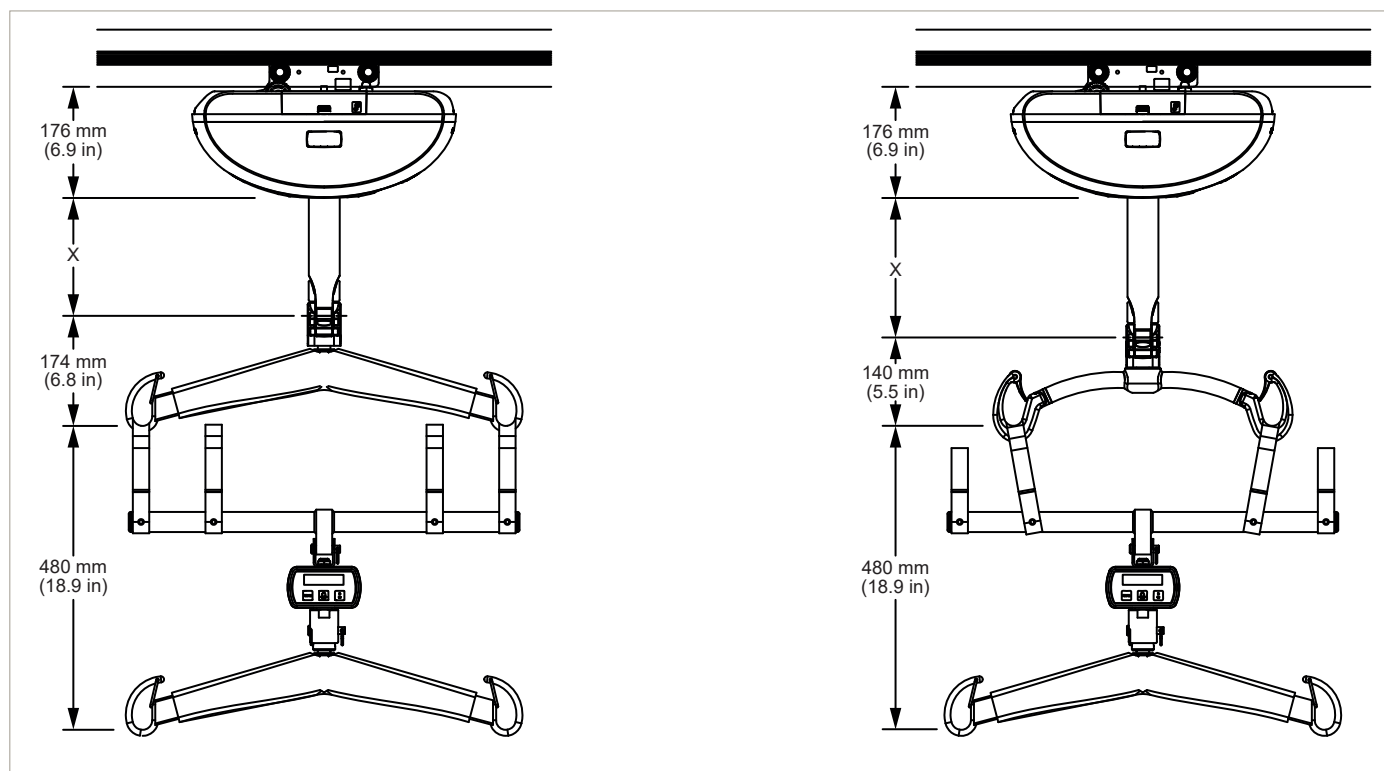
ANVÄNDNINGSVILLKOR	
Omgivningstemperatur	+10 till +40 °C (+50 till 104 °F)
Relativ luftfuktighet	30 % till 75 %
Lufttryck	700 hPa till 1 060 hPa

TRANSPORT OCH FÖRVARING	
Omgivningstemperatur	-40 till 70 °C (-40 till 158 °F)
Relativ luftfuktighet	10 % till 100 %
Lufttryck	500 till 1 060 hPa

KASSERING AV UTTJÄNTA PRODUKTER	
Emballage	Wellpapp, återvinningsbart. Expanderad polystyren, återvinningsbar.
Produkten	Komponenter som till största del består av olika typer av metall (har ett metallinnehåll på över 90 % sett till vikt), såsom byglar, skenor, stöd för upprätt ställning osv. ska återvinnas som metall.

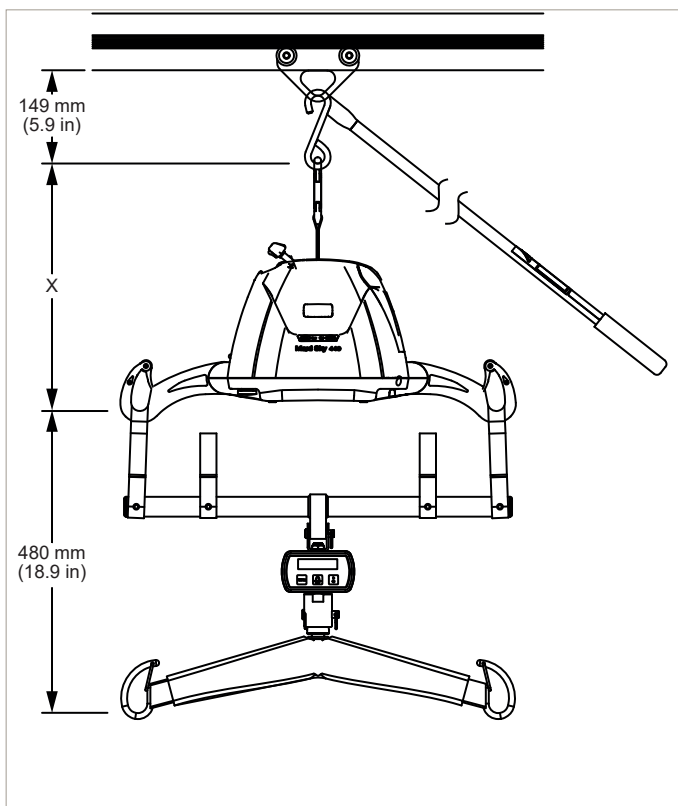
## Mått

### Maxi Sky 2

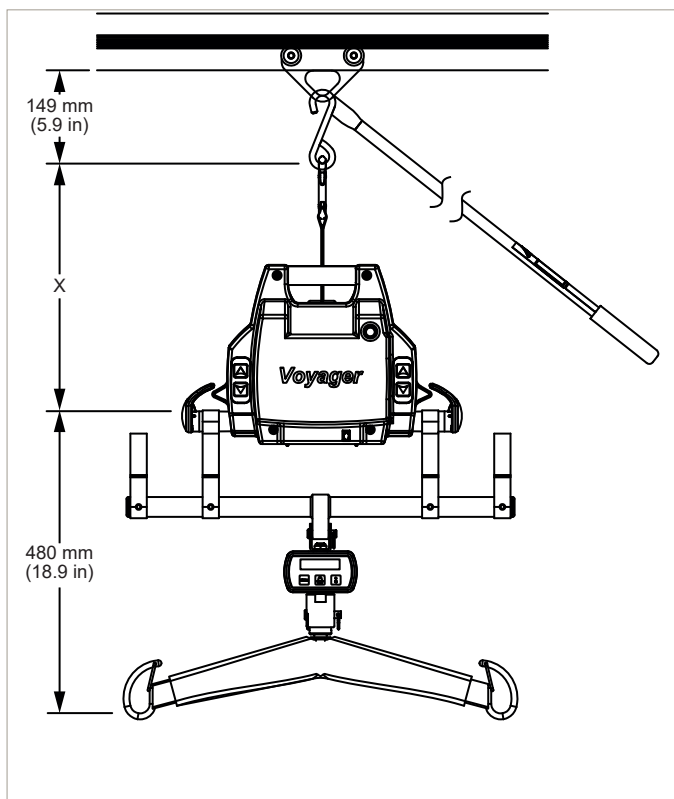


# Mått (forts.)

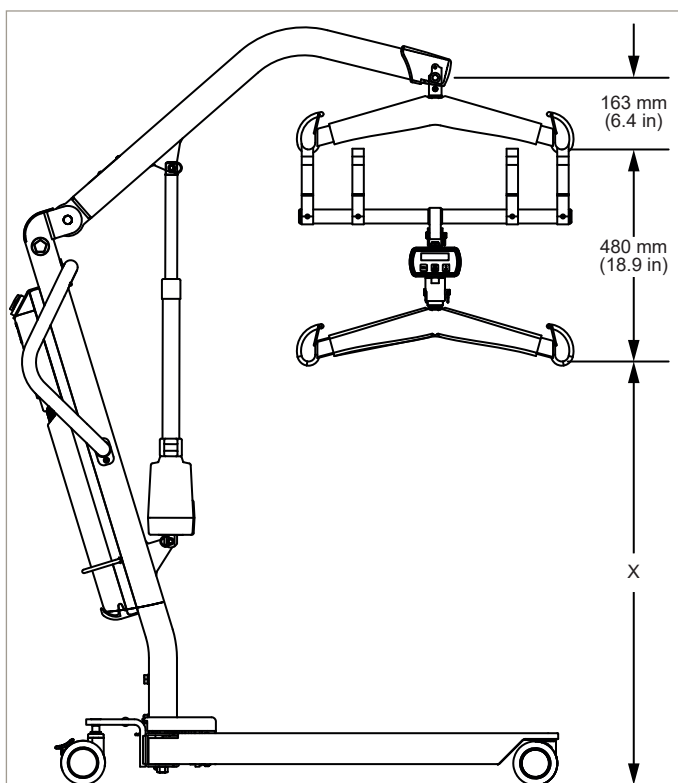
## Maxi Sky 440



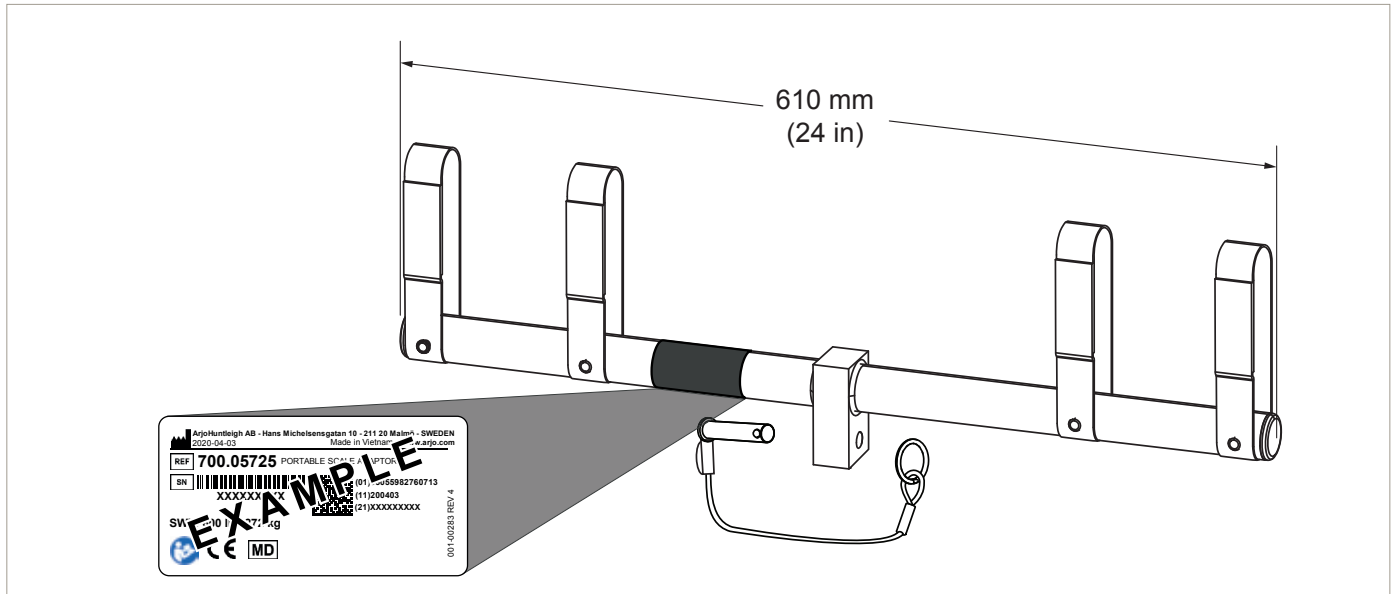
## Voyager



## Maxi 500



# Etiketter



## SYMBOLFÖRKLARING

	Tillverkarens namn och adress.
	Referensnummer.
	Visar att produkten är en medicinteknisk enhet i enlighet med EU:s förordning om medicintekniska produkter 2017/745.
	Serienummer.
	CE-märkning som indikerar överensstämmelse med Europeiska gemenskapens harmoniserade lagstiftning.
	Läs bruksanvisningen före användning.
<b>SWL</b>	SWL (Safe Working Load, säker arbetslast) är den maxlast som enheten är godkänd för, för att användningen ska vara säker.
	Säkerhetsvarning. Om du inte förstår och följer varningen kan du skada dig själv eller andra.
	Korrekt sätt att fortsätta.
	Fel sätt att fortsätta.

Avsiktigen lämnats tom

**AUSTRALIA**

Arjo Australia  
 Building B, Level 3  
 11 Talavera Road  
 Macquarie Park, NSW, 2113,  
 Australia  
 Phone: 1800 072 040

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo Belgium  
 Evenbroekveld 16  
 9420 Erpe-Mere  
 Phone: +32 (0) 53 60 73 80  
 Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
 E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
 Rua Marina Ciufulli Zanfelice, 329 PB02  
 Galpão - Lapa  
 São Paulo – SP – Brasil  
 CEP: 05040-000  
 Phone: 55-11-3588-5088  
 E-mail: vendas.latam@arjo.com  
 E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
 90 Matheson Boulevard West  
 Suite 300  
 CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
 Tel/Tél: +1 905 238 7880  
 Free: +1 800 665 4831 Institutional  
 Free: +1 800 868 0441 Home Care  
 Fax: +1 905 238 7881  
 E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
 Na Strži 1702/65  
 140 00 Praha  
 Czech Republic  
 Phone No: +420225092307  
 e-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
 Vassingerødvej 52  
 DK-3540 LYNGE  
 Tel: +45 49 13 84 86  
 Fax: +45 49 13 84 87  
 E-mail:  
 dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
 Peter-Sander-Strasse 10  
 DE-55252 MAINZ-KASTEL  
 Tel: +49 (0) 6134 186 0  
 Fax: +49 (0) 6134 186 160  
 E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

ARJO IBERIA S.L.  
 Poligono Can Salvatella  
 c/ Cabanyes 1-7  
 08210 Barberà del Valles  
 Barcelona - Spain  
 Telefono 1: +34 900 921 850  
 Telefono 2: +34 931 315 999

**FRANCE**

Arjo SAS  
 2 Avenue Alcide de Gasperi  
 CS 70133  
 FR-59436 RONCQ CEDEX  
 Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
 Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
 E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
 Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
 8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
 HONG KONG  
 Tel: +852 2960 7600  
 Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
 Via Giacomo Peroni 400-402  
 IT-00131 ROMA  
 Tel: +39 (0) 6 87426211  
 Fax: +39 (0) 6 87426222  
 E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
 Office 908, 9th Floor,  
 HQ Building, North Tower,  
 Dubai Science Park,  
 Al Barsha South  
 P.O Box 11488, Dubai,  
 United Arab Emirates  
 Direct +971 487 48053  
 Fax +971 487 48072  
 Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo Nederland BV  
 Biezenwei 21  
 4004 MB TIEL  
 Postbus 6116  
 4000 HC TIEL  
 Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
 Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
 E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
 34 Vestey Drive  
 Mount Wellington  
 NZ-AUCKLAND 1060  
 Tel: +64 (0) 9 573 5344  
 Free Call: 0800 000 151  
 Fax: +64 (0) 9 573 5384  
 E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
 Olaf Helsets vei 5  
 N-0694 OSLO  
 Tel: +47 22 08 00 50  
 Faks: +47 22 08 00 51  
 E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo GmbH  
 Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
 A-1230 Wien  
 Tel: +43 1 8 66 56  
 Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
 ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
 PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
 Tel: +48 61 662 15 50  
 Fax: +48 61 662 15 90  
 E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
 MAQUET Portugal, Lda.  
 (Distribuidor Exclusivo)  
 Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
 PT-1600-233 Lisboa  
 Tel: +351 214 189 815  
 Fax: +351 214 177 413  
 E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo AG  
 Fabrikstrasse 8  
 Postfach  
 CH-4614 HÄGENDORF  
 Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
 Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
 Riihitontuntie 7 C  
 02200 Espoo  
 Finland  
 Puh: +358 9 6824 1260  
 E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
 Hans Michelsensgatan 10  
 SE-211 20 MALMÖ  
 Tel: +46 (0) 10 494 7760  
 Fax: +46 (0) 10 494 7761  
 E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
 Houghton Hall Park  
 Houghton Regis  
 UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
 Tel: +44 (0) 1582 745 700  
 Fax: +44 (0) 1582 745 745  
 E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
 2349 W Lake Street Suite 250  
 US-Addison, IL 60101  
 Tel: +1 630 307 2756  
 Free: +1 800 323 1245 Institutional  
 Free: +1 800 868 0441 Home Care  
 Fax: +1 630 307 6195  
 E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
 東京都港区虎ノ門三丁目7番8号  
 ランディック第2虎ノ門ビル9階  
 Tel: +81 (0)3-6435-6401  
 Fax: +81 (0)3-6435-6402  
 E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**



001-05725-SE

**CE**